

裁军谈判会议

27 August 2009
Chinese

第一一五五次全体会议最后记录

2009年8月27日星期四上午10时20分在日内瓦万国宫举行

主席： 克里斯蒂安·施特罗哈尔先生(奥地利)

* 因技术原因重发。

主席(以英语发言): 我宣布裁军谈判会议第 1155 次全体会议开始。

今天的发言名单上有若干位代表。现在我请名单上排在第一位的巴基斯坦大使阿克拉姆发言。

阿克拉姆先生(巴基斯坦)(以英语发言): 主席先生, 我奉我国政府的指令作此发言。首先, 我祝贺您在我们进入 2009 年审议工作的最后关键阶段担任裁军谈判会议的主席。贵国和贵国代表团始终表现出愿意积极致力于实现这个崇高机构的目标。您本人的信念、奉献和外交技能对于我们这个阶段的工作特别重要。

同时, 我谨表示深切赞赏前任主席澳大利亚大使, 她以坚定和认真的方式主持了本会议的工作。我国代表团感谢她给予我们的合作和理解。

我借此机会欢迎哈萨克斯坦大使加入裁军谈判会议, 并期望本着我们两国之间的传统友谊与他携手工作。

我是在一个关键的时刻向裁军谈判会议发言。我们向前推进的唯一途径是以协商一致为基础, 承认且兼顾所有代表团的利益。

与每一个与会国一样, 我们在裁军谈判会议上奉行的政策是以本国的最高利益为指导。

在前几次全体会议上, 若干代表团就裁军谈判会议现状表达了他们的看法。我们认真地聆听了他们的发言并深为尊重他们的观点。

巴基斯坦致力于核裁军和不扩散目标。我们极为重视裁军谈判会议的工作。裁军谈判会议是联合国谈判裁军问题的唯一论坛。我们愿意看到裁军谈判会议在所有四个核心议题上取得有意义的进展。

巴基斯坦尽管对案文存在着实质性困难, 但本着诚意加入了对 CD/1864 的协商一致, 以使裁军谈判会议能在所有核心议题上取得全面进展。我们期望, 这些议题将会在对决定的执行中得到处理。

然而, 令人遗憾的是, 工作计划刚刚通过, 某些代表团就让人失望地采取了令人感到惊诧的小动作, 甚至在程序性问题上也是如此。因此, 我们担心, 有人力图架空各工作组的任务, 使其今后无法在四个核心议题的谈判方面取得进展。我们感到震惊的是, 有人认为, 轮流担任各机构主席不能作为一项原则, 也不能就轮流出任主席的时间达成谅解。同样, 本会议议事规则要求每年年初谈判工作计划, 但有人也想绕过这个规定, 认为目前的方案应延用到下一年, 甚至更久远。

有些代表团甚至提出, 若不按他们的方式行事, 也许就得重新考虑本会议工作的根本基础, 即协商一致原则。同样令人震惊的是, 会上有人含蓄地威胁, 裁军谈判会议若不能取得某些代表团所界定的进展, 那就可能不得不撇开裁谈会, 另行开展关于裂变材料问题的谈判。巴基斯坦坚决反对上述这些想法和提议, 而且我们将继续反对。

出于上述原因，在讨论执行裁军谈判会议的工作计划时，巴基斯坦的基本原则是，确保在四个核心议题上进行有意义的审议，并且以有利于确保所有核心议题取得实质性成果的方式向前推进。我们力求与裁军谈判会议主席及其他成员建设性地沟通，以解决我们的关注，而且我们将继续这么做。

对于我们，与对其他各代表团一样，实质与程序是不可分割的，因为实质性和程序性是密切关联的。在制定裁军谈判会议议事规则时，已明确地确立了这项原则。因此，程序性问题和实质性问题都必须适用协商一致规则。

裁军谈判会议议程上的四个核心问题都是对裁军议程和全球和平与安全至关重要的问题。要求在所有四个核心议题上取得平衡的进展，并不是无关紧要的谈判枝节，而是一种自由、自愿且共同确立的规范性、法律性和实质性的相互关联关系。我们的立场是以国际社会主张的各项原则作为基础。

只有以非选择性和非歧视性的方式来处理敏感和实质性的问题，才能够实现国际和平与稳定的目标。巴基斯坦始终坚信，所有国家都享有同等和不可减损的安全。安全是不可分割的。安全程度不对称的问题，必须在分区域、区域和全球各级加以解决。

每个裁军谈判会议代表团都有权在任何通过的决定中体现其关注的问题。裁军谈判会议成员国应在可自由参加的非正式磋商中商讨这些修正案。裁军谈判会议议程上的各个问题与所有国家的集体及个体安全利益相关。若所有国家都拥有平等的发言权，那么各国就应能行使其权利来解决各自所关注的问题。

巴基斯坦将继续竭尽全力，就各项措施达成协商一致，或至少形成必要的谅解，以促进我们所奉行的目标。

作为采取灵活和建设性态度的一种措施，巴基斯坦接受前任主席提出的大部分修正案，并以提出最小的修改要求作为回应，以便在前任主席原先起草和分发的开头部分之后的分项(d)修正案中体现我们的观点。为便于所有成员国了解，允许我宣读经我们修正后的(d)分项案文如下：“本会议将确保所有议程项目特别是四个核心议题的审议毫无歧视地取得平衡的进展，同时确认所有国家的安全不受减损这一原则。”

在我们与若干代表团进行的讨论中，我们认识到，其中一些代表团可以接受上述提案。不幸的是，我刚才所宣读的经巴基斯坦修订的案文并未得到所有代表团的正式认同，而迄今为止亦未做出努力，以确定是否有代表团以及哪些代表团对上述提案有任何反对意见。

在上次全体会议上，一个代表团说，不可事先确定结果。巴基斯坦对这一论点的答复是，CD/1864号文件的开头部分明确地提到就所有四个核心议题开展谈判的可能性。因此，裁军谈判会议作为一个谈判论坛，必须确保审议的结果将平衡所有成员国的利益。

此外，第一届裁军特别联大的最后文件第 29 段阐明：“裁军措施的执行应保持公平和均势，以确保各国安全的权利，并确保不让个别国家或国家集团在任何阶段取得优于其他国家的地位。每一阶段的目标应当是维持尽可能最低水平的军备和军力而不减损安全。”

显然，我们所采用的提法并不是我们的发明，而是基于国际社会明确公认的原则。

此外，另一个代表团宣称，国家安全并非单独存在，不可援用来损害或影响其他国家的安全。我谨指出，巴基斯坦代表团一再呼吁确认所有国家同等安全和安全不受减损的原则。我想这本身已经不言而喻了。

自通过 CD/1864 号文件以来，对损失了八周时间同样表现出极大的耐心。也许这些同仁们可试图重新唤起他们在过去 12 年来显示出的同样程度的耐心。在过去 12 年期间，由于某些代表团的政策，使得会议无法就工作计划达成协商一致，致使裁军谈判会议陷入僵局。

请允许我最后重申，巴基斯坦即使在此后期阶段也寻求达成一致。我们本着灵活和折衷的精神，接受了向我们提出的若干修正案。我们有权要求其他代表团也显示出同样的灵活性。不显示这一灵活性，只能导致我们得出这样的结论，即：我们力争解决的各项关注是有道理的。

主席(以英语发言)：我感谢巴基斯坦大使的发言和对本主席的友好之词。现在我请名单上的下一位——伊朗伊斯兰共和国大使拜迪·奈贾德发言。

拜迪·奈贾德先生(伊朗伊斯兰共和国)(以英语发言)：按我们的评估，本次裁军谈判会议是近几年来最为重要的会议之一。本次会议若能通过一项实施工作计划的方案，那么裁军谈判会议的工作将实现真正的突破，因此，裁谈会在历经 13 年的僵持之后，可进入真正的实质性工作阶段。这是我们全体竭尽全力争取实现的目标。然而，平实地说，考虑到 2009 年年度届会的时间日程，今天的会议若不能通过一项执行裁谈会工作计划的方案，就不会再有执行工作计划的机会了，而我们就得接受如下的现实，即：裁军谈判会议的僵局将延续下去，看不到立即好转的前景。在我们今天面对的情况下，我们全体都承担着裁军谈判会议今后工作命运的特殊责任。

今年 5 月，在贾扎伊里大使干练的主持下，裁谈会通过了工作方案，带来了前所未有的乐观精神和希望，认为裁谈会可在长期停滞不前之后着手进行实质性的工作。在工作计划通过之后，会议立即致力于制定一项必要的决定草案，以执行工作计划。各国代表团就此提出了不同的方针和观点、不同的提案和语言，其结果主要都体现在前任主席尊敬的澳大利亚大使提出的 CD/1870/Rev.1 号草案之中。然而，各方又就此草案展开了进一步的讨论，尤其是巴基斯坦代表团提出了某些修正。我们感到高兴的是，开始建设性的沟通，经过高政治级别的紧张磋商之后，就巴基斯坦提案的许多要点形成了明确的理解和共识。我们赞赏巴基斯坦对其提议的某些措辞显示出的灵活性。按照我们的理解，如尊敬的巴基斯坦代表

今天重申的那样，目前未达成协议的关键要点是草案中的一个小小的分项(d)，尤其是该段提及了就裁军谈判会议议程上四个核心议题设立的工作组的工作“取得平衡的进展”的概念。

我们认为，在裁谈会四个核心议题上开展的工作取得平衡的进展这一概念，根本就不应成为争议性的问题，以免裁军谈判会议在经历了如此冗长的停滞之后，因这一问题而不能开展实质性的谈判和讨论。

首先，坦率地说，即使不在草案中列入这个概念，在裁军谈判会议就四个核心议题开展工作时，许多代表团也都会寻求达成平衡的进展。我认为，许多不结盟运动国家为通过一项平衡的工作计划所作的努力，已经清楚显示出了这一立场。显然，裁军谈判会议多年来一直准备开展禁产裂变材料条约的谈判，但花费了好多年才通过一项工作计划，其中包括裁谈会承诺就其他三个核心议题开展工作：核裁军、消极安全保证和防止外层空间军备竞赛。我确信，多年来为在工作计划中列入上述这些议题进行的谈判清楚表明了所有这四个核心议题对我们全体的至关重要性。若认为裁谈会各成员国不会要求裁谈会就所有四个核心议题认真开展工作，就太过天真了。

第二，我们绝对相信，在草案中纳入巴基斯坦提出的措辞，不会以任何方式阻碍裁军谈判会议适当且全面地实施其工作计划。至少对 2009 年，考虑到本届年会的时间限制，谁也不能否认，在裁谈会下设立的工作组将会取得平衡的进展。

最后，我必须重申，我们认为，即使有人也许会推测今天案文中拟议的措辞可作何种解释以及因此会形成何种影响，如果今天不能形成一项决定，从而让僵局持续下去，则这一残酷现实将对裁军谈判会议产生更为深远广泛的不良影响。我们认为，理智会指导我们让更确实的结果来压倒仅对这些措辞今后可能的解释作出的推测。因此，让我们在无异议的基础上，就巴基斯坦提出的具体建议达成一致，并在今天通过裁军谈判会议工作计划的执行方案。让我们“开始工作吧”。

主席(以英语发言)：我感谢伊朗大使的发言，现在我请名单上的下一位——埃及大使巴德艾尔先生发言。

巴德尔先生(埃及)(以英语发言)：主席先生，首先允许我对您担任裁谈会主席表示祝贺。我确信，在这个敏感的阶段，您得到公认的能力将极有助于指导本会议的工作向前推进，而且您可以相信我国代表团一定会给予支持。同时，也请允许我感谢能干的前任主席，澳大利亚的米勒大使，感谢她明智的领导和不懈的努力。

2009 年裁军谈判会议届会终于实现了我们十多年来无法达成的目标，而在我们最近通过的工作计划中体现了协商一致。这是一个重要的里程碑，促使我们高度重视在今后各届会议上保持 2009 年指导我们工作的进取精神。在我们向前推进之际，我们必须认识到，这一进程的集体主人翁精神，是实现持续进展所必

需的，而要保持这种集体主人翁精神，就需要解决所有各方的关注，并兼顾各种不同的立场。

众多代表团，包括我国代表团在内，都表示愿意加入关于 CD/1870/Rev.1 号文件的协商一致。然而，我们在对待其他代表团提出的建议方面，也可显示出灵活性，以期实现协商一致并执行裁谈会的工作计划。

埃及认为，为推动 CD/1870/Rev.1 号文件向前，耗费了大量的时间和精力，而随着大部分问题已经得到解决，观点即将趋向一致。我们还有最后一里路的行程，尽管这最后一里路是最艰难的，然而这不应迫使我们放弃这条正确的道路。我们促请您，主席先生，与所有各相关方加倍努力，以及时达成一致意见。埃及坚定地承诺严格遵守和实行裁谈会的议事规则。

最后，请允许我重申，我们坚信您的能力和睿智的判断力。我们随时准备与有关各方共同努力，以达成所需的协商一致，并以健康和具有成效的方式推动我们的工作向前。我们需要有长期的眼光，而对于本会议所处理的此类具有战略重要意义的问题，任何谈判也无疑需要有长期的眼光。

主席(以英语发言)：我感谢巴德勒大使的发言，现在我请名单上的下一位——澳大利亚大使米勒发言。

米勒女士(澳大利亚)(以英语发言)：主席先生，请允许我祝贺您担任主席。我只想就几分钟之前巴基斯坦大使的发言作极简短的澄清，但首先让我感谢您极为友好的言辞。我认为，我们已竭尽全力进行了有成效的磋商。

但有一点我要说明的是，您要求我分发的所有文件，我都已交给秘书处去分发，而另一些文件是我们同意交由区域协调员在区域小组内磋商的。同时，作为主席，我认为我已经清楚地阐明，我已经竭尽全力确定每个代表团提出的任何或所有的提议可否达成协商一致，然而不幸的是，情况并非如此。

主席(以英语发言)：非常感谢，感谢您对此作出的澄清。现在我请古巴代表发言。

卡罗斯·弗罗梅塔·德拉罗萨先生(古巴)(以西班牙语发言)：谢谢你，主席先生。由于这是我国代表团首次在你主席任内发言，我要祝贺你担任裁军谈判会议主席，同时保证无条件地与你合作。

我的发言很简短。5月29日是具有历史意义的一天，本会议在多年停滞不前之后通过了工作计划，这同时为裁军谈判会议的工作带来了美好的前景。本着同一精神，我国代表团愿表示，希望各方今后表现出灵活性，愿意向前推进，遵守本会议的议事规则，进行建设性的对话，并在协商一致的基础上开展本会议的工作，从而最终落实这项工作计划。谢谢。

主席(以英语发言)：我感谢古巴代表的发言，他是名单上最后一位发言者。现在是否有哪个代表团想要发言？我请巴基斯坦大使发言。

阿克拉姆先生(巴基斯坦)(以英语发言): 主席先生, 对不起, 我要再次发言。我只是想对我们尊敬的同事澳大利亚大使表明, 我并不想留下这么个印象——我是说, 我完全赞同您, 而且我们赞赏您给予我们的合作, 并且我完全同意, 您已经竭尽全力, 以保障我们巴基斯坦代表团提出的所有文件和建议分发给裁军谈判会议的所有相关成员。

主席(以英语发言): 现在是否有任何代表团希望发言? 请中国大使发言。

王先生(中国): 我在上次全会发言中就讲了, 中方希望尽早开展实质性工作。所以我们觉得, 第一, 要清楚到底什么是问题所在; 第二, 什么是我们的目标; 第三, 怎么来解决我们面临的问题。我本来不想发言, 但刚刚听了各方的发言以后, 我有一个程序性问题希望秘书处能够澄清。我觉得有点困惑的是, 尊敬的巴基斯坦大使说他散发了一份文件, 但是刚才尊敬的澳大利亚大使又说她已经尽了努力了。这份文件最终到底散发了没有? 很抱歉地讲, 听了刚才的发言以后, 我的印象好像同尊敬的巴基斯坦大使的印象不太一样。刚才尊敬的巴基斯坦大使说他提出了修正案, 但是对他的修正案好像有些代表团是同意的, 而有些代表团则有不同的看法。我参加了所有的全会, 我的印象是没有听说对他的修正案有不同的意见, 当然我也没看到他那个散发了的修正案, 所以现在希望秘书处澄清一下到底有没有这个修正案; 其次, 假如有这个修正案, 那么看来问题就是这么一点点, 那么我觉得我们应当集中精力来聚焦这个问题, 来解决这个问题。尊敬的巴基斯坦大使刚才念了他的修正案案文。我个人的感觉是, 尊敬的澳大利亚大使作为前主席作出了努力, 尊敬的奥地利大使也作出了努力, 各方都作出了努力, 包括巴基斯坦提出了修正案, 这本身也就是解决问题的努力的一部分。关键是能不能解决这一点点问题。我个人认为, 通过前主席、现任主席以及各方的努力, 已经很接近解决了, 虽然我不是说已经到了隧道的尽头, 但我感觉很接近了。就中方而言, 我们一再表示希望尽快能够达成一致, 马上开展实质性的工作。中方希望各方共同努力实现这一目标。但是刚才给人的印象确实是, 讲了半天就是不知道问题在什么地方。至少会上应当聚焦这个问题, 大家才能够解决这个问题。我们赞赏各方的努力, 我们也愿意在这一进程中发挥建设性的作用, 尽早开展实质性的工作, 马上开展实质性的工作。让我们开始工作吧。

主席(以英语发言): 感谢中国大使的发言, 我请会议秘书答复他的提问。

扎列斯基先生(裁谈会秘书)(以英语发言): 主席先生, 我谨向各代表通报, 8月21日星期五, 我们收到了巴基斯坦大使萨米尔·阿克拉姆提交的文件, 那是一封信, 要求分发题为“巴基斯坦对于裁军谈判会议2009年届会期间执行工作计划(CD/1864)的决定草案的立场”的文件。这份文件已优先处理, 并于8月25日星期二上午10时通过正常渠道分发给各代表团。因此, 本文件的所有语文本已于星期二上午10时提供。

主席(以英语发言): 感谢扎列斯基先生的澄清。该文件文号为CD/1873。

现在是否有任何其他代表团想要发言？孟加拉国和巴西代表团要发言。现在我请巴西大使发言。

德马塞多·苏亚雷斯先生(巴西)(以英语发言)：主席先生，感谢您以及尊敬的中国同事提出了这个问题，并由秘书处作了明确的答复。

不巧的是，巴西代表团并未被告知秘书处提及的这份具体文件。当然，我们从尊敬的巴基斯坦大使那里得悉，巴基斯坦代表团对某一分项的具体案文提出了修正。当然，目前巴西代表团无法就这一提案作出反应，因为我们需要时间并需要与我国首都磋商，以了解这份修正案中建议的修改究竟会产生什么样的影响，但我认为，既然这个问题对裁谈会的运作至为重要，那么就需要对这个问题给予极为客观和详细的关注，使我们可尽快地经过磋商后在全体会议上，或许按照中国王大使的建议，形成一项可能的决定。

主席(以英语发言)：感谢巴西大使的发言，现在我请孟加拉国大使发言。

汉南先生(孟加拉国)(以英语发言)：主席先生，鉴于这是我第一次在您担任主席期间发言，我要祝贺您和奥地利政府在本会议工作的关键时刻担任裁谈会主席。我们希望您的工作取得成功，并期待着为此目的与您进行密切的合作。

我还要感谢澳大利亚大使卡罗琳·米勒及其他几位前任主席为执行 CD/1864 号文件商定的裁军谈判会议工作计划达成一致所作的努力。

正如我们先前在这个崇高的机构中所阐明的，孟加拉国期待着裁军谈判会议早日达成一致，以着手开展实质性的工作。作为 2010 年的下一任主席，我们愿意看到裁军谈判会议克服了 12 年的僵局，并正在着手开展工作。外面的世界已经等待了很长的时间，期待着裁谈会作为唯一谈判裁军和军备控制问题的多边机构，开始履行裁谈会所肩负的任务。我们希望裁谈会能达成一致，尽早恢复实质性工作。

虽然仍无法达成一致，但目前已取得很大的进展，我们必须更坚定地加倍努力，以实现协商一致。我们的理解是，在解决剩余的关注方面，谈判已取得了某些进展。我们同意其他代表团的看法，认为必须全力克服最后的障碍，运用大家的外交技巧和智慧来达成共识。请铭记，我们不能不达成共识。

主席(以英语发言)：我感谢孟加拉国大使的发言，现在我请联合王国大使发言。

邓肯先生(大不列颠及北爱尔兰联合王国)(以英语发言)：主席先生，鉴于这是我第一次发言，让我向您表示祝贺并保证给予支持。

今天上午，有人提到了集体主人翁精神和共同目标，我想对此发表若干评论。我们共同的目标是实现一个无核武器的世界，而裁军谈判会议在促使那些签署了《不扩散条约》——特别是第七条——从而承诺裁军的核武器国家履行此承诺方面应发挥重要的作用。

我们听到，裁军谈判会议是唯一的谈判机构，所有持有核武器的国家都可在这个论坛上聚在一起，共同采取行动，实现核裁军的崇高目标。这是一个国家的国家安全利益可以得到协商一致规则保护的论坛。但是，我们应警惕那些口号。裁军谈判会议是唯一的常设谈判论坛，但并非仅有的论坛，还可以有其他的论坛。也有过其他的论坛。我们在日内瓦的其他论坛上看到过，当协商一致规则被滥用时会发生什么样的情况。这些是事实，并不是威胁。

人们难以理解，一项先前的政策决定付诸程序性执行竟然会导致目前的僵局。但是，每一个国家都有权撤出协商一致。然而，指责某些举动，或者对裁谈会前任几位主席提出隐含的批评，却并非十分有助益。

相反，我要充分肯定六主席这一年来所做的工作。今年，在建立新的结构以反映当今世界这种相互关联和相互依存的特性方面，也就是反映二十一世纪的议程方面，六主席平台再次显示出了重要意义。这就是联合王国外交大臣戴维·米利班德所称的“互谅互让的同盟关系”。

联合王国与其他各国一样，尤其欣慰地看到，由一个不结盟运动的主要国家牵头作出的政策决定取得了成果，打破了在工作计划上十多年之久的僵局。这确实是二十一世纪军备控制和裁军议程才会出现的情况。

我刚才说，每个国家都有权撤出协商一致，但是，按照标准外交惯例，这个撤出的国家若仍寻求取得进展，那么它应当为撤出的行为承担责任，主动争取重新形成协商一致，说服别人接受其所寻求的变革。我认为，不应当谋求组成联盟来支持变革。这样的做法并不是这个会议厅内大部分人认可的共同努力方式，但不幸的是，现在的状况却恰恰如此。

主席(以英语发言)：感谢联合王国大使的发言，我想说几句：我谨感谢所有参与今天早上讨论并在此关键时刻发言的各位代表。我还同意，我们已经到了关键时刻。

确实，目前至关重要的一点是，2009年届会很快就要结束，也正因为如此，才要继续开展前任主席尤其是米勒大使业已开展的深入磋商，以推动裁谈会向前，从而可真正着手实施工作计划。事实上，直到今天早上，我还在进行磋商，而且参加磋商的所有各方都对我展示出了合作、坦率和建设性的态度，但是，我还不能断定我们能就决定案文达成协商一致。

当然，我随时准备继续进行磋商，而且我最后还要作一次努力，我提议会议暂停片刻，以便在隔壁一号会议厅与所有感兴趣的代表团进行几分钟的非正式的主席磋商。

会议暂停。

上午 11 时 05 分停会，下午 1 时 10 分复会。

主席(以英语发言): 裁军谈判会议第 1155 次全体会议复会, 我感谢各国代表团的耐心以及对正在进行而且还在继续进行的非正式磋商的参与。

今天下午 4 时, 我们将在同一会议厅与所有感兴趣的代表团举行会晤, 届时将看是否要举行一次新的裁军谈判会议全体会议。

若没有其他意见, 本会议休会。

下午 1 时 12 分散会。